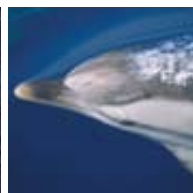
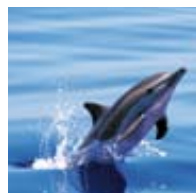
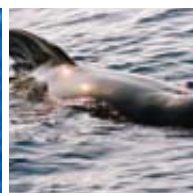
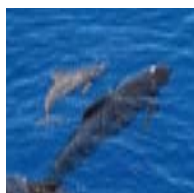
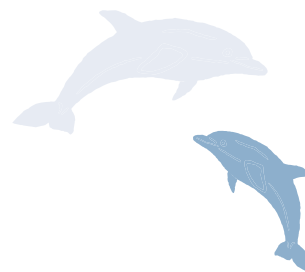
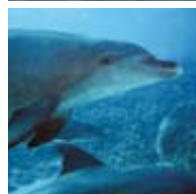
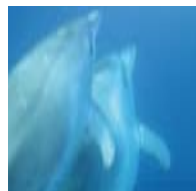


ALL ABOUT DOLPHINS!



A multilingual educational manual



IMPRINT

Published by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS).

ALL ABOUT DOLPHINS!

A multilingual educational manual

UNEP/CMS Secretariat, Bonn, Germany. 64 pages.

Produced by	UNEP/CMS Convention on Migratory Species and TUI
Author	Annika Winter, WDCCS, E-mail: annika.winter@wdcs.org
Proof Reading	Robert Vagg, Robert Hepworth, Sarah Hepworth, Pascale Mannert, Ayhan Polat, Alexandros Frantzis, Vassilios Petsos, Lahcen El Kabiri, Ibrahim Al-Haifi
Coordinated by	Paola Deda, CMS Secretariat, E-mail: pdeda@cms.int
Publishing Manager	Muriel M. Mannert, CMS Secretariat, E-mail: mmannert@cms.int
Design	Karina Waedt

© 2007 United Nations Environment Programme (UNEP)/Convention on Migratory Species (CMS).

This publication may be reproduced in whole or in part and in any form for educational or non-profit purposes without special permission from the copyright holder, provided acknowledgement of the source is made. UNEP would appreciate receiving a copy of any publication that uses this publication as a source.

No use of this publication may be made for resale or for any other commercial purpose whatsoever without prior permission in writing from the United Nations Environment Programme.

DISCLAIMER

The contents of this volume do not necessarily reflect the views of UNEP or contributory organizations. The designations employed and the presentations do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNEP or contributory organizations concerning the legal status of any country, territory, city or area in its authority, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Copies of this publication are available from the
UNEP/CMS Secretariat
United Nations Premises in Bonn
Hermann-Ehlers-Str. 10
53113 Bonn, Germany
Tel (+49 228) 815 24 01/02
Fax (+49 228) 815 24 49
E-mail: secretariat@cms.int
www.cms.int

ISBN 3-937429-17-4

Image on next page

Pantropical spotted dolphin (Stenella attenuata), © joakant/pixelquelle

Map on p. 16, 26, 36, 46, 56 mod. from Boris Culik, 2004, Review of Small Cetaceans



*H. S. H. Prince Albert II
of Monaco – Patron of
the Year of the Dolphin*

The Year of the Dolphin gives me the opportunity to renew my firm commitment towards protecting marine biodiversity. With this strong initiative we can make a difference to save these fascinating marine mammals from the brink of extinction.

Das Jahr des Delphins gibt mir Gelegenheit, meine feste Verpflichtung für den Schutz der marinen Artenvielfalt zu erneuern. Mit dieser starken Initiative können wir eine Wende einläuten, um diese faszinierenden Meeressäuger vor dem Aussterben zu bewahren.

Yunus Yılı, memeli deniz hayvanlarını koruma konusundaki sorumluluğumu tekrar yenileme fırsatı veriyor bana. Başlatmış olduğumuz bu güçlü inisiyatif çalışması ile, bu muhteşem deniz memelilerinin soyunun tükenmemesi yolunda yeni bir süreç başlatmış olacağız.

Το έτος του δελφινιού μου δίνει την ευκαιρία να ανανεώσω τη σταθερή δέσμευσή μου για την προστασία της θαλάσσιας βιοποικιλότητας. Με αυτή τη σοβαρή πρωτοβουλία μπορούμε να προστατεύσουμε αυτά τα καταπληκτικά θαλάσσια θηλαστικά από τον κίνδυνο εξαφάνισής τους.

إن عام الدلفين يمنحني الفرصة لتجديد التزاماتي الثابتة للحماية البحرية ألبتعددة الجوانب . نستطيع نحن عن طريق هذه المبادرة الفاعلة من أن نبدأ بالتغيير، لكي نتأكد من حماية هذه الحيوانات البحرية النادرة من الإنقراض .

ACKNOWLEDGEMENTS

Many people contributed ideas, pictures, assistance information and their free time.

Thank you to all those who helped to realise this publication: Paraskevi Alexiadou, Ibrahim Al-Haifi, Salvatore Arico, Marco Barbieri, Isabel Beasley, Felice Cappelluti, Laura Cerasi, Amanda C. Coakes, Bernhard Combes, Adnan Dinar, Alexandros Frantzis, Katja Hoer, Lahcen El Kabiri, Michael Kruetzen, Pascale Mannert, Sheref Meresh, Guido Parra, Vassilios Petsos, Ayhan Polat, Roman Richter, Songül Rolffs, Silvia Sartori, Georgios Stratigakis.



CONTENTS

Messages on dolphins 6

Dolphin Dictionary 8

Dolphins – Our Friends ! 9

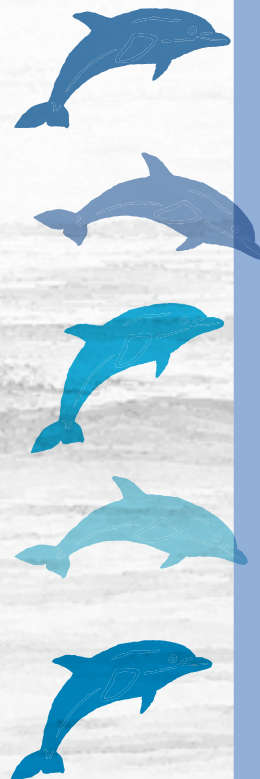
Delphine – unsere Freunde ! 19

Yunusbalıklar – Onlar – bize dost mu ! 29

Δελφίνια – οι φίλοι μας ! 39

58 الدلافين – أصدقاءنا !

Memory 59



MESSAGES ON DOLPHINS



*Achim Steiner,
Executive Director of
UNEP*



Dolphins join two worlds: the world lit by sunshine and the one of deep darkness; they are the link between air and water. Dolphins also bring us closer to marine life and our precious blue planet. We are all responsible for acting now to ensure the species' survival. I call upon all children to support us with this campaign by learning about these wonderful species and their habitats. Share the information with your friends and parents.



*Natarajan Ishwaran,
Director Division of
Ecological and Earth
Sciences, UNESCO*



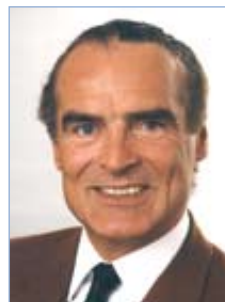
According to Greek mythology, dolphins are the mediators between gods and men. Dolphins illustrate of the links between culture and nature, cultural and biological diversity, as their life cycle and behaviour are interlinked with Man's culture and behaviour. Examples of such interaction can be seen when dolphins meet humans when we are exploring the seas, fishing and sailing the oceans. Dolphins are an important example of the values we should aspire to follow with regard to respect for nature, as protecting them requires sustainable use of the oceans' space and resources.



*Robert Hepworth,
Executive Secretary of
the UNEP Convention
on Migratory Species
(UNEP/CMS)*



Dolphins, like other wild migratory animals, are born free. The oceans, seas and rivers of the World are their natural home. Sadly, their home is increasingly a dangerous place. Thousands of dolphins die every year, accidentally caught in fishing nets. Others are harmed by dangerous chemicals which humans release into our rivers and seas. CMS speaks up for dolphins and other marine mammals. We encourage governments to protect them and preserve their liberty. If you want to help us, please look at the ideas in this manual.



*Wolf Michael Iwand,
Executive Director,
Corporate Environmental
Management, TUI-AG*

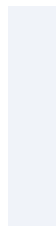


Dolphins, those wonderful mammals with a universal appeal are a symbol of grace and peace. Their elegance, intelligence and beauty are admired by humans worldwide. A sustainable and respectful tourism allows us to enjoy encountering them in their natural environment, making an important contribution to wildlife conservation through the understanding and enthusiasm of millions of tourists and thousands of tourism managers, raising awareness, creating revenue for conservation and jobs for local communities.



Marie-Christine Grillo Van Klaveren, Executive Secretary of the Agreement on the Conservation of Ceteceans in the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS)

According to traditional beliefs, capturing and killing dolphins is a sacrilege, as they were seen as messengers of god, guides who gave men advice and answers to all of their questions. This metaphorical message from ancient times has a "modern" meaning: the need to respect nature and its creatures as a way to save humanity.



Aldo Cosentino, Director General, Nature Conservation Service, Italian Ministry of Environment

The dolphin has the dual nature of fish and mammal, diving and always rising to the light of the sun. It is a symbol both of freedom but of birth and rebirth above all. Chosen as a 'spokeman' for the year 2007 for the campaign 'On the move to 2010', whose objective is protection of life on Earth in all its forms.



Nicolas Entrup, Managing Director of the Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS) in Germany

The dolphin is a living treasure and a component of our cultural and natural heritage that needs to be preserved. Too little is known about these magnificent species, their biology and the threats they face. The following pages will explain how marvellous these animals are and how it is possible to help their survival and protection in the wild.

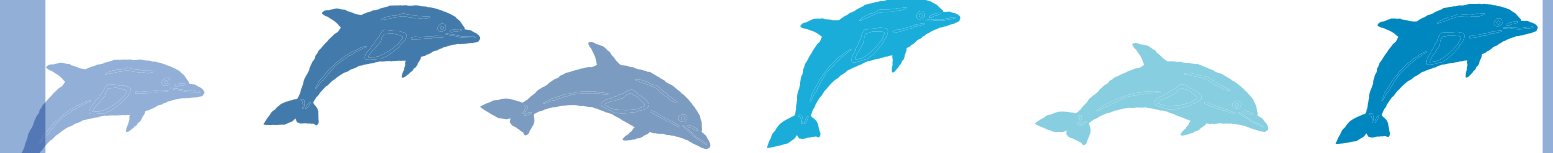


Christof Wandratsch, Teacher, marathon-swimmer, world record holder and "Year of the Dolphin-Ambassador"

In this book you can learn more about dolphin species all over the world, their characteristics, the dangers they face but you can also see and enjoy their colours, shapes and their natural joy and find out how to protect them better. Bring it to school, read it with your teacher and classmates and share with them what you learn and the sensations you feel, and discuss how you might help.



DOLPHIN DICTIONARY



Latin	English	Deutsch	Türkçe	Ελληνικά	عربي
Cephalorhynchus hectori	Hector's dolphin	Hectordelphin	Hektor yunusu	Δελφίνι του Έκτωρ	دولفين هيكتور
Delphinus delphis	Common dolphin	Gemeiner Delphin	Tırtak	Κοινό δελφίνι	الدولفين المعروف بشكل عام
Globicephala melas	Pilot whale	Grindwal	Uzun yüzgeçli pilot balinası	Μαυροδέλφινο	أخوت (الدولفين) الطائر
Grampus griseus	Risso's dolphin	Rundkopfdelphin	Gri yunus	Σταχτοδέλφινο	الدولفين ذو الرأس المستدير
Inia geoffrensis	Amazon river dolphin	Amazonas-Delphin	Amazon nehir yunusu	Δελφίνι του Αμαζονίου	دولفين الأمازون
Lipotes vexillifer	Chinese river dolphin	Chinesischer Flußdelphin	Chin nehir yunusu	Δελφίνι του Γιανγκ-Τσε	دولفين النهر الصيني
Lissodelphis borealis	Northern right whale dolphin	Glattdelphin	Lissodelphis yunusu	Βόρειο λισσοδέλφινο	الدولفين عديم الزعنفة
Orcaella brevirostris	Irrawaddy dolphin	Irawadi Delphin	Irrawaddy yunusu	Ορκέλα	إراودي دولفين
Orcaella heinsohni	Snubfin dolphin	Australischer Stubsfinndelphin	Avustralya küçük yüzgeçli yunusu	Ορκέλα της Αυστραλίας	الدولفين ذو الزعنفة القصيرة
Orcinus orca	Killer whale	Schwertwal	Orka	'Ορκα	أخوت أقاتل (البقرس)
Stenella attenuata	Pantropical spotted dolphin	Fleckendelphin	Pantropik benekli yunusu	Παντροπικό διάστικτο δελφίνι	الدولفين البقع
Stenella coerulealba	Striped dolphin	Streifendelphin	Çizgili yunus	Ζωνοδέλφινο	الدولفين البايو
Sotalia fluviatilis	Amazon dolphin	Amazonas-Delphin	Amazona yunusu	Τουκούσι	دولفين الأمازون
Tursiops truncatus	Bottlenose dolphin	Großer Tümmler	Şişe burunlu yunus	ΡΙνοδέλφινο	الدولفين المنتشر في البحيطات

Δελφίνια – οι φίλοι μας!

Το έτος 2007 είναι το έτος του δελφινιού.

Από όλα τα ζώα, το δελφίνι βρίσκεται φέτος στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος. Αυτή η ιδέα φέρνει κι εμάς τους ανθρώπους πιο κοντά μεταξύ μας. Διότι τα δελφίνια σε πολλές χώρες αποτελούν τμήμα της καθημερινότητας και του πολιτισμού. Θα τα συναντήσετε σε διηγήσεις, σε μύθους ή ως έμβλημα σε σημαίες. Παλαιότερα υπήρχε μια στενή και φιλική σχέση μεταξύ ανθρώπων και δελφινιών. Αυτό αφηγούνται διάφοροι μύθοι και θρύλοι. Στη σημερινή εποχή όμως, το γεγονός αυτό έχει αλλάξει σε πολλά τα μέρη της γης. Σε ορισμένα κράτη οι άνθρωποι καταδιώκουν τα δελφίνια διότι πιστεύουν ότι καταναλώνουν ιδιαίτερα μεγάλες ποσότητες ψαριών με αποτέλεσμα να μη μένουν γι' αυτούς αρκετά. Όμως οι λαοί άλλων κρατών ακόμη και σήμερα θεωρούν τα δελφίνια έξυπνα, άξια προστασίας πλάσματα, που είναι φίλοι των ανθρώπων.

Δυστυχώς τα δελφίνια βρίσκονται σε δύσκολη κατάσταση. Παγκοσμίως είναι εκτεθειμένα σε πολυάριθμους κινδύνους, όπως είναι τα αλιευτικά δίχτυα, ο θόρυβος των πλοίων και η θαλάσσια ρύπανση. Για το λόγο αυτό πιστεύουμε ότι τα δελφίνια όλων των θαλασσών χρειάζονται το ενδιαφέρον και την προστασία μας.

Το “Βιβλιαράκι για τα δελφίνια” θέλει να συμβάλει προς αυτή την κατεύθυνση. Μεταδίδει βασικές γνώσεις σχετικά με τα εντυπωσιακά αυτά θαλάσσια θηλαστικά και εξηγεί τους λόγους για τους οποίους κινδυνεύουν. Το Βιβλιαράκι απευθύνεται κατά κύριο λόγο στους νεαρούς αναγνώστες και αναγνώστριές μας, όπως επίσης και στους γονείς, στις δασκάλες και στους δασκάλους, οι οποίοι επιθυμούν να δραστηριοποιηθούν μαζί μας, ώστε να μπορέσουν και οι επόμενες γενιές να κληρονομήσουν έναν κόσμο με πολυμορφία κι ομορφιά, με την ίδια βιοποικιλότητα.

Σας ευχόμαστε ένα συναρπαστικό και ενδιαφέρον ταξίδι στον κόσμο των δελφινιών.

Οι φίλοι των δελφινιών από τους οργανισμούς:

CMS, ACCOBAMS, ASCOBANS, TUI, UNEP, UNESCO και WDCS



Tursiops truncatus © Blueworld

Περιεχόμενο



Τα δελφίνια δεν είναι όλα ίδια	40
Συγκρίνοντας δύο είδη	41
Τα δελφίνια είναι θηλαστικά ζώα	42
Μια θλιβερή ιστορία	43
Ένας κόσμος γεμάτος ήχους	44
Ησυχία παρακαλώ!	45
Σήμερα εδώ – αύριο εκεί	46
Ένας παράδεισος για δελφίνια;	47
Θέλω να προστατέψω τα δελφίνια!	48
Παιχνίδι Μνήμης δελφινιών	59



Το γνωρίζατε; Τα ποταμίσια δελφίνια κολυμπούν συνήθως με την πλευρά τους, έχουν μακρύ ρύγχος και πολύ μικρά μάτια.

Τα δελφίνια δεν είναι όλα ίδια

Οι βιολόγοι κατόρθωσαν μέχρι σήμερα να αναγνωρίσουν πάνω από 38 διαφορετικά είδη δελφινιών. Σε κάθε νέο είδος δίδεται και μια επιστημονική ονομασία. Οι επιστημονικές ονομασίες των δελφινιών είναι πάντα στα λατινικά, για να μπορούν οι ερευνητές των διαφόρων κρατών να συνεννοούνται με μια κοινή γλώσσα. Με αυτό τον τρόπο μπορούν να συνεργάζονται οι επιστήμονες σε όλη τη γη.



Τελευταία και συγκεκριμένα το έτος 2005 ανακαλύφθηκε στις ακτές της Αυστραλίας ακόμη ένα νέο είδος δελφινιού – η ορκέλα της Αυστραλίας *Orcaella heinsobni*



1 Γιατί ταξινομούμε τα ζώα σε διαφορετικά είδη; Αυτό αποτελεί ένα σημαντικό βήμα, για να τα κατανοήσουμε κανείς καλύτερα. Τα διάφορα είδη δεν διαφέρουν μεταξύ τους μόνο ως προς την εμφάνιση, αλλά και ως προς τον τρόπο ζωής και το περιβάλλον που ζουν (που ονομάζεται οικοτόπος).



Έτσι τα δελφίνια του Αμαζονίου ποταμού 1 ζουν στον Αμαζόνιο. Οι κεφαλόρυγχοι του Έκτωρ 2 προτιμούν τις ακτές της Νέας Ζηλανδίας και οι όρκες 3 προτιμούν την ανοιχτή θάλασσα και τα κρύα νερά της Ανταρκτικής. Κάθε είδος δελφινιού χρειάζεται δηλαδή τον δικό του οικοτόπο. Για να μπορέσουν να προστατευτούν αυτοί οι οικοτόποι είναι πολύ σημαντικό να διερευνηθεί ο τρόπος ζωής κάθε μεμονωμένου είδους.



Τα δελφίνια έχουν σώμα το οποίο θυμίζει τορπίλλη και είναι πάρα πολύ καλοί κολυμβητές. Για να ξεχωρίσει κανείς τα ζωνοδελφίνια 4 από τα διάστικτα δελφίνια 5 ή τα ρινοδελφίνια από 6 ένα κοινό δελφίνι 7, θα πρέπει να παρατηρήσει ακριβώς το χρώμα των ζώων. Μπορείς να διακρίνεις τις διαφορές;



Τα είδη δελφινιών όπως το στακτοδελφίνι 8 ή το μαυροδελφίνι 9 αναγνωρίζονται εύκολα από το σχήμα του κεφαλιού τους. Το λισσοδελφίνι 10 αναγνωρίζεται από το γεγονός ότι του λείπει το ραχιαίο πτερύγιο. Επειδή ορισμένα είδη δελφινιών προτιμούν να τρέφονται με ψάρια ενώ άλλα πάλι με χταπόδια (που δεν είναι ψάρια, αλλά μαλάκια, δηλαδή συγγενείς των σαλιγκαριών), υπάρχουν ανάμεσά τους και διαφορές στο σχήμα του ρύγχους και στον αριθμό των δοντιών.



ΤΟ ΓΝΩΡΙΖΑΤΕ;

Το μικρότερο είδος δελφινιού είναι ο κεφαλόρυγχος του Έκτωρ: αποκτά μέγιστο μήκος 1,5 μέτρων. Το μεγαλύτερο είδος δελφινιού είναι η όρκα. Οι όρκες μπορούν να αποκτήσουν μήκος μέχρι και 9 μέτρα. Κόψε από χαρτόνι ή από χαρτί μερικά κομμάτια μήκους 1,5 cm και ένα κομμάτι μήκους 9 cm. Δοκίμασε να δεις πόσα από τα μικρά κομμάτια ταιριάζουν δίπλα στο το μεγάλο κομμάτι. Θα δεις έτσι κατά πόσο μεγαλύτερη είναι αναλογικά η όρκα από τον κεφαλόρυγχο του Έκτωρ!

Συγκρίνοντας δύο είδη

Σε αυτή τη σελίδα έχει κρυφθεί ένα ρινοδέλφιο 🐳 και μια ορκέλα 🐋.



© Maurizio Wurtz, Artescienza

Μπορείς να τα ανακαλύψεις συνδέοντας με τη σωστή σειρά τα ψηφία με γραμμές!



Σύγκρινε τα δικά σου σχέδια με τις εικόνες των δελφινιών.

Μπορείς να αντιστοιχίσεις τις σωστές ονομασίες;

Έχεις έγχρωμους μαρκαδόρους; Προσπάθησε τότε να αποδώσεις την ιδιαίτερη απόχρωση των δελφινιών! Πρόσεξε σ' αυτή τη διαδικασία τις ακριβείς αποχρώσεις που έχουν τα παραπάνω σχέδια!

ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ!

Υπάρχουν ενδείξεις ότι το κινέζικο ποταμίσιο δελφίνι του Γιανγκ-Τσε εξαφανίστηκε πρόσφατα. Άλλα πάλι είδη βρίσκονται σε άμεσο κίνδυνο διότι οι άνθρωποι καταστρέφουν το περιβάλλον όπου ζούν. Γι' αυτό το λόγο οι φίλοι των δελφινιών σε όλο τον κόσμο απαιτούν καλύτερα μέτρα προστασίας για τα δελφίνια!



© Hal Sato

Τα δελφίνια είναι θηλαστικά ζώα

... ακριβώς όπως κι εμείς οι άνθρωποι. Το γνώριζες αυτό; Εντάξει, τι σημαίνει όμως να είσαι θηλαστικό ;

© Elena Politi, Tethys



Τα δελφίνια γεννούν μωρά, τα οποία θηλάζουν από την μητέρα τους γάλα πλούσιο σε λιπαρά. Συνήθως το δελφινάκι γεννιέται μετά από κυοφορία 12 μηνών – και πρώτα με την ουρά.



© Giovanna Pesante, Tethys

Τα δελφίνια ζουν στο νερό αλλά χρειάζονται αέρα για να αναπνεύσουν. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να ανεβαίνουν στην επιφάνεια. Τα δελφίνια δεν αναπνέουν από το στόμα αλλά από μια οπή, η οποία βρίσκεται στο άνω μέρος του κεφαλιού τους. Αυτή ονομάζεται στα δελφίνια φυσητήρας.

Τα δελφίνια είναι ιδιαίτερα κοινωνικά ζώα και περιφέρονται συχνά σε ομάδες (ονομάζονται επίσης κοπάδια) ή με τις οικογένειές τους. Οι αρσενικές όρκες είναι αληθινά μαμόθρευτα, αφού ζουν όλη τους τη ζωή δίπλα στην μητέρα τους.



© Alex Morton

Τα δελφίνια είναι κυνηγοί. Κυνηγούν και τρώνε ψάρια, καλαμάρια ή χταπόδια. Για να επιζήσουν πρέπει να βρίσκουν πάντοτε αρκετή ποσότητα τροφής.



© Amanda C. Coakes

Τα δελφίνια είναι έξυπνα ζώα. Ένα είδος δελφινιών στις ακτές της Αυστραλίας τοποθετεί πάνω στο ρύγχος του σφουγγάρι, τα οποία φυτρώνουν στον πυθμένα της θάλασσας. Με αυτό τον τρόπο προστατεύεται κατά την ανεύρεση τροφής από τυχόν τραυματισμούς στον πυθμένα της θάλασσας. Αυτή η γνώση μεταδίδεται από τις μητέρες στις κόρες τους.

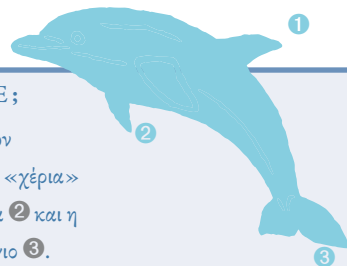


© Charlie Phillips



ΤΟ ΓΝΩΡΙΖΑΤΕ ;

Το πτερύγιο της ράχης των δελφινιών ονομάζεται ραχιαίο πτερύγιο ①, τα «χέρια» τους ονομάζονται πλευρικά πτερύγια ② και η ουρά τους ονομάζεται ουραίο πτερύγιο ③.



Μια θλιβερή ιστορία

Στην ακτή βρίσκεται ένα νεκρό δελφίνι. Στο σώμα του υπάρχουν ουλές και κοψίματα και η ουρά του είναι περιτυλιγμένη από κομμένα υπολείμματα δίχτων ...



© Regina Asmutis

Τι συνέβη ;

Ανακάλυψέ το συμπληρώνοντας τα κενά. Θε σε βοηθήσουν τα σχέδια στο κείμενο.

Ο Μπεν, ένα  και οι φίλοι του πεινούσαν. Ημέρες ολόκληρες έψαχναν ήδη , δίχως επιτυχία. Από τότε που άρχισαν να κυκλοφορούν τόσο πολλά  στην περιοχή, η τροφή γινόταν όλο και πιο λίγη.

Ο Μπεν όμως κάποια στιγμή ανακάλυψε ακριβώς μπροστά του ένα μεγάλο κοπάδι ψάρια. Τα δελφίνια άρχισαν να τρώνε με λαιμαργία μερικά ψάρια μέχρις ότου αντιλήφθηκαν ότι κάτι δεν πάει καλά. Ήταν όμως ήδη αργά. Τα πλέγματα του τεράστιου  είχαν ήδη περιτυλίξει το  και το  του. Ο Μπεν προσπαθούσε απεγνωσμένα να απελευθερωθεί και στην προσπάθειά του αυτή μπερδευόταν όλο και περισσότερο στο αλιευτικό δίχτυ. Μπορούσε να δει ότι και οι φίλοι του είχαν την ίδια τύχη – κανείς δεν μπορούσε να τον βοηθήσει !

Τον έπιασε πανικός. Έπρεπε οπωσδήποτε να ανέβει και πάλι στην , για να . Αλλά το δίχτυ τον κρατούσε φυλακισμένο κάτω από την επιφάνεια του νερού. Κάθε δευτερόλεπτο ο αέρας στα πνευμόνια του λιγότενε. Δεν κατόρθωσε τελικά να απελευθερωθεί και πνίγηκε.

Όταν οι  μαζέψαν το δίχτυ, απομάκρυναν τα νεκρά δελφίνια από το δίχτυ και τα πέταξαν πίσω στη θάλασσα. Ενδιαφέρονταν μόνο για τα ψάρια και δεν χρειάζονταν τα θηλαστικά ζώα, από τα οποία ορισμένα αργότερα ξεβράστηκαν και βρέθηκαν στην . Ο Μπεν και οι φίλοι του πέθαναν άδικα! Θα μπορούσε άραγε να είχε αποτραπεί ο θάνατός τους ;

ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ !

ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ !

Κάθε έτος πνίγονται δεκάδες χιλιάδες δελφίνια σε αλιευτικά δίχτυα. Οι φίλοι των δελφινιών απαιτούν τα εξής:

Οι ψαράδες να χρησιμοποιούν ειδικά δίχτυα, από τα οποία τα δελφίνια να μπορούν να απελευθερώνονται.

Σε νερά, στα οποία ζουν πολλά δελφίνια, να απαγορεύεται η αλιεία.

Ένας κόσμος γεμάτος ήχους

Τα δελφίνια επικοινωνούν μεταξύ τους με τη γλώσσα σώματος και με ειδικούς ήχους. Δεν έχουν φωνητικές χορδές και δεν μπορούν να μιλούν όπως εμείς οι άνθρωποι, αλλά μπορούν να κάνουν αμέτρητους ήχους για να επικοινωνήσουν. Σφυρίζουν, τσιρίζουν, γρυλίζουν και κάνουν διάφορους άλλους ήχους.

Δραστηριότητα “Είμαι εδώ ... !”

Δοκιμάστε μαζί με τους φίλους σας το ακόλουθο παιχνίδι:

Θα επιλέξετε έναν ή μια από εσάς. Σε αυτό το παιδί θα δεθούν τα μάτια. Όλοι οι άλλοι θα δημιουργήσουν κύκλο. Μόλις το παιδί με τα δεμένα μάτια τοποθετηθεί στη μέση του κύκλου, θα αρχίσουν μερικοί από εσάς με τη σειρά να κάνουν ήχους δελφινιών. Το παιδί στη μέση του κύκλου πρέπει να προσπαθήσει να δείξει την κατεύθυνση από την οποία έρχεται ο ήχος δελφινιού. Επίσης πρέπει να προσπαθήσει να πει το όνομα του παιδιού που κάνει τον ήχο. Πόσες σωστές απαντήσεις μπορεί να δώσει ;

“Κουτσομπολιό δελφινιών”

Οι ερευνητές δεν μπόρεσαν μέχρι σήμερα να αποκωδικοποιήσουν ακριβώς, τι λένε τα δελφίνια μεταξύ τους. Είναι ωστόσο σίγουρο ότι οι φωνές και τα σφυρίγματα χρησιμεύουν στην μεταβίβαση πληροφοριών, π.χ. σε ποιο μέρος βρίσκεται ποιος. Δηλαδή ακριβώς όπως και στο παιχνίδι σας !

Τα ίδια τα δελφίνια σε αυτό το παιχνίδι θα ήταν σίγουρα οι νικητές. Στην καθημερινή ζωή τους – αντίθετα με εσάς – τα δελφίνια εξαρτώνται από την ακοή τους. Αυτό που εσείς μπορείτε να δείτε με τα μάτια σας, τα δελφίνια είναι υποχρεωμένα να το κάνουν με τα αυτιά τους. Διότι ήδη μερικά μέτρα κάτω από την επιφάνεια του νερού δεν υπάρχει πλέον σχεδόν καθόλου φως. Οι ήχοι όμως, αντίθετα, μεταδίδονται εύκολα κάτω από την επιφάνεια του νερού.



ΤΟ ΓΝΩΡΙΖΑΤΕ;

Οι οικογένειες των ορκών στις δυτικές ακτές του Καναδά έχουν τις δικές τους διαλέκτους. Αυτές μεταβιβάζονται από τις μητέρες στα παιδιά τους.

Τα ρινοδελφίνια έχουν το ξεχωριστό τους σφύριγμα, μέσω του οποίου μπορούν να αναγνωρίζονται μεταξύ τους. Αυτό είναι ζωτικής σημασίας, όταν η μητέρα καλεί το παιδί της.



© Alex Morton



© Mike Bossley

Ησυχία παρακαλώ!

Δραστηριότητα “Είμαι εδώ ... !”

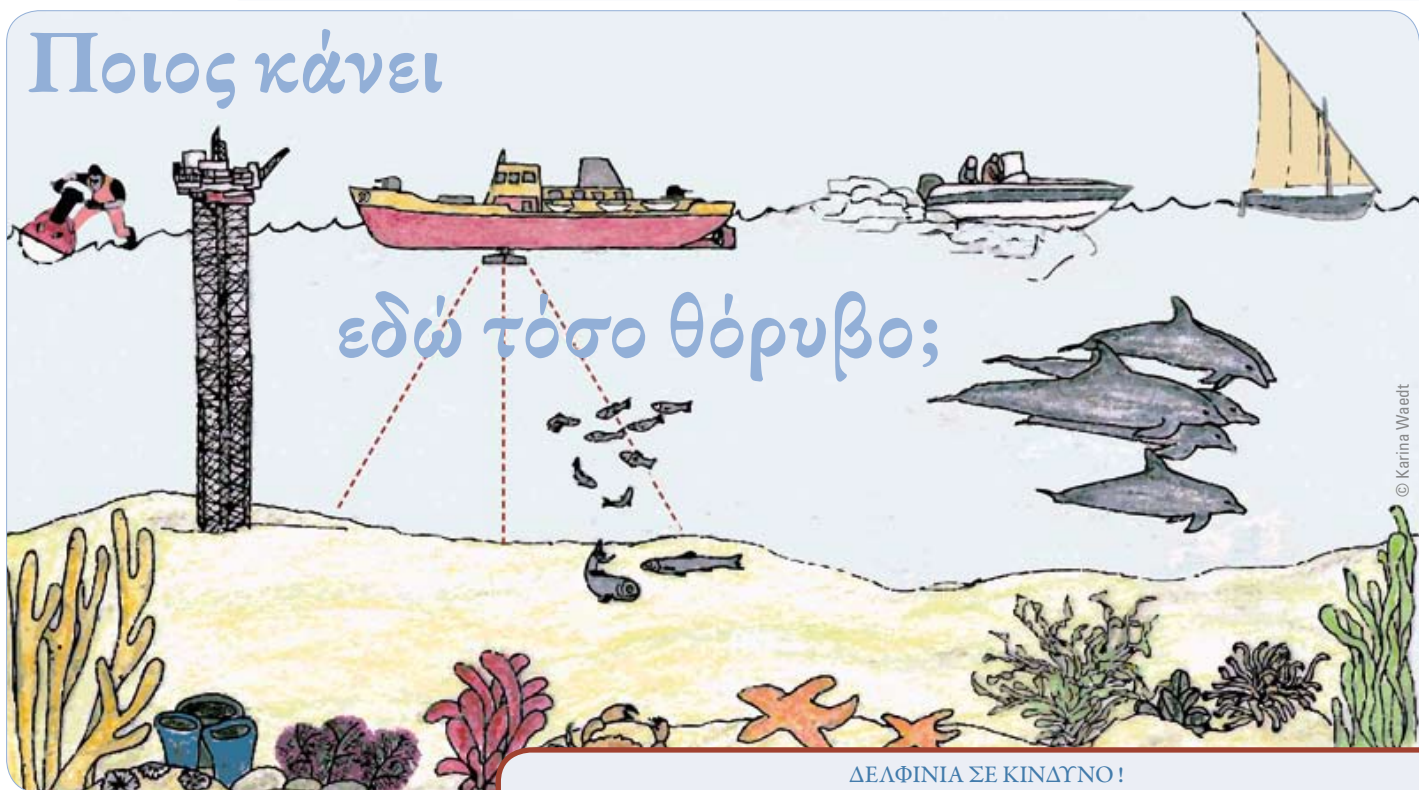
Δοκιμάστε τώρα το ίδιο παιχνίδι με την ακόλουθη τροποποίηση των κανόνων παιχνιδιού:

Την ώρα που το παιδί στη μέση του κύκλου προσπαθεί να καθορίσει το άτομο το οποίο μιμείται τους ήχους των δελφινιών, οι άλλοι επιτρέπεται να κάνουν “παράσιτα” και θόρυβο, δηλαδή να κάνουν ποδοβολητό και να χτυπούν παλαμάκια.

Συγκρίνετε τα αποτελέσματα με τις επιτυχίες σας στο πρώτο παιχνίδι. Τι διαπιστώνετε;

οι μαθητές που έχουν κάνει το παιχνίδι με τον ήχο των δελφινιών έχουν κάνει πολύ καλύτερα από τους άλλους που έχουν κάνει το παιχνίδι με τον ήχο των αλιών.

Ποιος κάνει



© Karina Waelt

Δυστυχώς τις περισσότερες φορές ο άνθρωπος είναι υπεύθυνος για το θόρυβο στη θάλασσα.

Κοίταξε με ιδιαίτερη προσοχή την εικόνα και χρωμάτισε τους ηχορυπαντές με κόκκινο χρώμα.

ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ!

Η ηχορύπανση στις θάλασσες αποτελεί καταστροφή για τα δελφίνια. Δεν μπορούν πλέον να επικοινωνήσουν και χάνουν τον προσανατολισμό τους. Προσπαθούν να αποφύγουν τους θορύβους και, κατά συνέπεια, εγκαταλείπουν το χώρο όπου ζουν και τρέφονται. Μερικές φορές εξ αιτίας των δυνατών θορύβων τα δελφίνια χάνουν την ακοή τους και δεν την επανακτούν μέχρι να πεθάνουν: η ευαίσθητη ακοή τους καταστρέφεται για πάντα. Οι φίλοι των δελφινιών απαιτούν τα εξής:

❶ Στρατιωτικές ασκήσεις με λιγότερους θορύβους και μόνο όταν δεν υπάρχουν δελφίνια κοντά στις περιοχές των ασκήσεων.

❷ Νέους νόμους, οι οποίοι να επιβάλουν την μείωση της ηχορύπανσης στις θάλασσές μας.

Σήμερα εδώ – αύριο εκεί

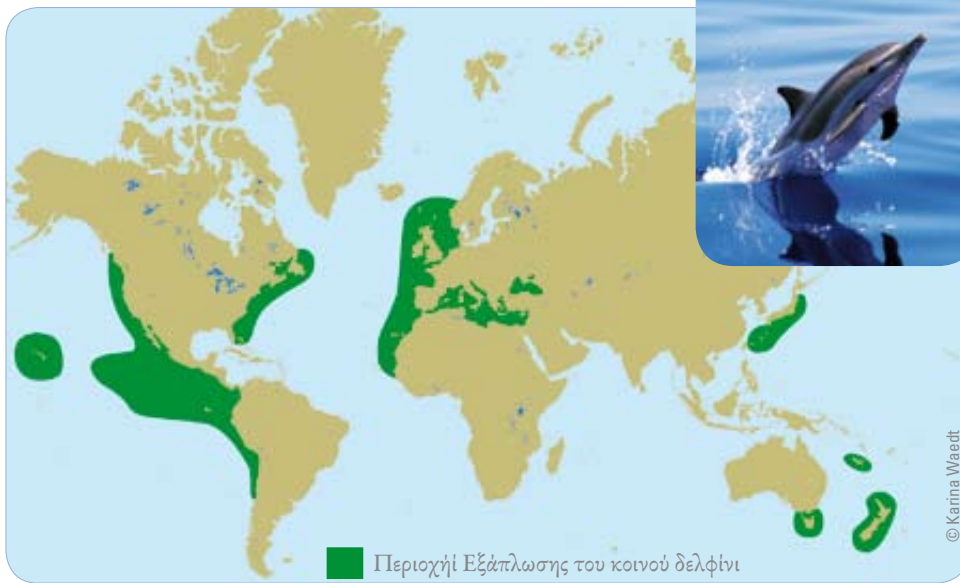
Γνωρίζεις τι σημαίνει νομάδες; Πρόκειται για ανθρώπους, οι οποίοι ζουν στην έρημο και περιφέρονται με τα κοπάδια ζώων τους από τόπο σε τόπο με συνεχή στόχο την ανεύρεση καλών βοσκοτόπων.

Τα δελφίνια ονομάζονται “οι νομάδες των θαλασσών” γιατί κι αυτά δεν περνούν όλη τη ζωή τους σε ένα μέρος. Αναζητώντας τροφή διασχίζουν της θάλασσες της υφής. Έτσι μπορεί μια όρκα να κυνηγά τη μια μέρα τόνους κοντά στα στενά του Γιβραλτάρ, και μερικές ημέρες αργότερα να βρίσκεται ήδη πάνω από 1.000 χιλιόμετρα μακριά από τις ακτές της Ιρλανδίας!



© Margherita Zanardelli, Tethys

© John Newby, SCF



© Karina Waedt

Δεν έχουν διερευνηθεί ακόμη πλήρως όλες οι διαδρομές που διανύουν τα δελφίνια. Ωστόσο γνωρίζουμε ότι στις διαδρομές τους αντιμετωπίζουν πολλές απειλές.

Για να προστατευτούν αποτελεσματικά τα δελφίνια, οι φίλοι των δελφινιών θέλουν να κινητοποιήσουν τους υπεύθυνους όσο περισσότερων κρατών γίνεται, ώστε να θεσπισθούν διεθνείς νόμοι και συμφωνίες. Μόλις τα κράτη συμφωνήσουν για την προστασία των δελφινιών σε μια συγκεκριμένη περιοχή, υπογράφουν μια “τοπική συμφωνία”. Αυτή περιέχει όλα τα συμφωνημένα σημεία, ώστε τα μέτρα προστασίας για τα δελφίνια να ισχύουν σε όλες τις θαλάσσιες περιοχές όπου ζουν. Ένα πολύ καλό μέτρο είναι π.χ. η δημιουργία θαλάσσιων προστατευόμενων περιοχών, οι οποίες ξεπερνούν τα κρατικά σύνορα.



ΤΟ ΓΝΩΡΙΖΑΤΕ ;

Η συμφωνία των Ηνωμένων Εθνών για την προστασία των μεταναστευτικών ειδών ζώων (Σύμβαση για την προστασία αποδημητικών ειδών ζώων (CMS) επίσης ονομαζόμενη και “Σύμβαση της Βόννης”) μεριμνά για την επιτυχή συνεργασία μεταξύ των κρατών με σκοπό την προστασία των δελφινιών.



Για τη Μεσόγειο και τη Μαύρη Θάλασσα, καθώς επίσης και για τη Βόρεια και την Βαλτική Θάλασσα υπάρχουν ήδη τοπικές συμφωνίες. Πρόσφατα συμφωνήθηκαν σημαντικά μέτρα προστασίας και για τον Νότιο Ειρηνικό Ωκεανό για την αποτελεσματικότερη προστασία των δελφινιών.



Ένας παράδεισος για δελφίνια ...

Εάν έχεις διαβάσει προσεκτικά το “Βιβλιαράκι για τα δελφίνια» μέχρι εδώ, θα πρέπει να έχεις ήδη μάθει κάποια πράγματα για τα δελφίνια: πώς ζουν, τι χρειάζονται και ποιους κινδύνους αντιμετωπίζουν.



Tursiops truncatus © Blueworld

ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ!

Σήμερα υπάρχουν περισσότερες από 350 προστατευόμενες περιοχές δελφινιών σε όλο τον κόσμο. Για να μπορέσουν ωστόσο να νιώσουν τα δελφίνια ασφαλή, θα πρέπει να τηρούνται αυστηροί κανόνες. Τα πλοία δεν επιτρέπεται να διασχίζουν όπως θέλουν τμήματα αυτών των περιοχών και η αλιεία είναι περιορισμένη. Οι φίλοι των δελφινιών δραστηριοποιούνται για δημιουργία ακόμη περισσότερων προστατευόμενων περιοχών, όπως επίσης και για τη τήρηση των κανόνων, ώστε να γίνουν όλες οι προστατευόμενες περιοχές πραγματικοί παράδεισοι για δελφίνια.

Εξέτασε τις γνώσεις σου με το ερωτηματολόγιο δελφινιών !

Σημείωσε τις σωστές απαντήσεις !

Τα κουτάκια στη δεξιά πλευρά σου χρειάζονται για να βρεις στο τέλος τη λέξη-κλειδί.

1. Σε τι διαφέρει η ορκέλα από το ρινοδέλφινιο ;

a) Η ορκέλα δεν έχει φυσητήρα.				P	A	Δ
b) Η ορκέλα είναι κατά τρεις φορές μεγαλύτερη από το ρινοδέλφινιο.			Δ	E	P	P
c) Η ορκέλα δεν έχει μακρύ ρύγχος όπως τα άλλα δελφίνια.	Π	P	O	Σ	T	A

2. Με ποιο τρόπο επικοινωνούν τα δελφίνια μεταξύ τους ;

a) Ανοιγοκλείνοντας τα μάτια	Γ	E	P	M
b) Με ήχους, φωνές και σφυρίγματα	T	E	Υ	O
c) Με το αλφάβητο μορς		Λ	A	O

3. Από τι κινδυνεύουν τα δελφίνια ;

a) Γίνονται υπέρβαρα επειδή καταναλώνουν υπερβολικές ποσότητες τροφής.			Φ	I	Λ
b) Καταστρέφονται οι χώροι όπου ζούν και τρέφονται.	M	E	N	E	Σ
c) Πεθαίνουν από δίψα λόγω της αλλαγής των καιρικών συνθηκών.			M	A	Σ

4. Γιατί είναι θανατηφόρα για τα δελφίνια η παγίδευση σε ένα αλιευτικό δίχτυ ;

a) Στο δίχτυ δεν μπορούν να ξεφύγουν από τους καρχαρίες.			Γ	E	P
b) Πεθαίνουν από το κρύο διότι δεν μπορούν πλέον να κινηθούν.			N	A	M
c) Δεν μπορούν να αναπνεύσουν και πνίγονται.	Π	E	P	I	O

5. Τι μπορούν να προσφέρουν τοπικές συμφωνίες για την προστασία των δελφινιών ;

a) Την ένωση των προσπαθειών διαφορετικών κρατών για κοινά μέτρα προστασίας.	X	E	Σ
b) Την παγκόσμια απαγόρευση κυνηγιού φαλαινών.	M	E	N
c) Την ανάπτυξη νέων ειδών δελφινιών.		O	N

Θα βρεις τη λέξη κλειδί τοποθετώντας τα γράμματα από τα κουτάκια των λύσεων που επέλεξες στην παρακάτω σειρά:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Θέλω να προστατέψω τα δελφίνια!

Εάν θεωρείς τον εαυτό σου φίλο των δελφινιών και επιθυμείς να συμβάλεις ενεργά στην προστασία αυτών των φίλων σου, μπορείς να κάνεις τα εξής:

Να προσέχεις έτσι ώστε να μη ρυπαίνεις τη θάλασσα και να σέβεσαι το περιβάλλον στο οποίο ζουν οι φίλοι σου.

Πληροφορήσου σχετικά με τα είδη των δελφινιών που ζουν κοντά στην περιοχή σου. Υπάρχει μήπως κάποια οργάνωση προστασίας δελφινιών στην περιοχή σου, στην οποία θα μπορούσες να συμμετάσχεις;

Πληροφόρησε άλλους ανθρώπους του περιβάλλοντός σου σχετικά με τα δελφίνια τα οποία ζουν στην περιοχή σου. Ενημέρωσέ τους ότι τα δελφίνια της περιοχής σου κινδυνεύουν, διοργανώνοντας μαζί με τους φίλους σου μια ημέρα αφιερωμένη στα δελφίνια.

Οργάνωσε με τους φίλους σου μια λαχειοφόρο αγορά με δώρα, τα οποία έχετε κατασκευάσει οι ίδιοι. Το κέρδος αυτής της λαχειοφόρου μπορείτε να το κάνετε δωρεά για την προστασία των δελφινιών.

Μάζεψε υπογραφές για την προστασία των δελφινιών και στείλε αυτές τις υπογραφές στους αρμόδιους πολιτικούς.




2007
Year of the Dolphin



Dolphin memory

The first thing you have to do to play Dolphin memory is carefully cut out the pictures on the last page of this book.

To play, place all of the cards face-down on a table. The first player turns over two cards. If they show the same species of dolphin and the player knows the correct name, he or she can keep them. If not, turn the cards back over and continue with the second player who then turns over two cards. The winner is whoever finds three correct pairs first and knows their proper name!

Solution: 1 and 4: Bottlenose Dolphin, 2 and 8: Killer Whale, 3 and 5: Irrawaddy Dolphin, 6 and 7: Common Dolphin

Delphin-Memory

Für das Delphin-Memory musst Du als erstes die Bilder auf der letzten Seite dieses Buches sorgfältig ausschneiden.

Zum Spielen werden alle Karten verdeckt auf den Tisch gelegt. Der erste Spieler darf zwei Karten aufdecken. Wenn sie dieselbe Delphin-Art zeigen und er sie richtig benennen kann, darf er sie behalten. Ansonsten bitte wieder umdrehen. Nun deckt der zweite Spieler zwei Karten auf. Gewonnen hat, wer zuerst drei richtige Paare findet und sie auch mit dem richtigen Namen benennen kann!

Auflösung: 1 und 4: Großer Tümmler, 2 und 8: Schwalwal, 3 und 5: Irrawadi-Delphin, 6 und 7: Gemeiner Delphin

Yunus hafıza oyunu

Yunus hafıza oyunu için ilk iş olarak bu kitabın son sayfasındaki resimleri itinayla kesip çıkartmalısın.

Oyunu oynamak için tüm kartlar kapalı olarak masanın üzerine konulur. İlk oyuncu iki kart açar. Her iki kart da aynı yunus türünü gösteriyorsa ve oyuncu yunusların ismini doğru bilirse kartları elinde tutabilir. Bilemezse kartlar tekrar kapatılır. Ondan sonra ikinci oyuncu iki kart açar. İlk olarak üç doğru çift bulup isimlerini de doğru bilen oyuncu, oyunu kazanmış olur!

Çözüm: 1 ve 4: Şişe burunlu yunus, 2 ve 8: Orcininae, 3 ve 5: Irrawaddy yunusu, 6 ve 7: Titrak

Παιχνίδι μνήμης δελφινιών

Για το παιχνίδι μνήμης δελφινιών θα πρέπει πρώτα οι δύο παίκτες να κόψουν προσεκτικά τις φωτογραφίες της τελευταίας σελίδας αυτού του Βιβλίου.

Για τη διεξαγωγή του παιχνιδιού θα πρέπει να τοποθετηθούν όλες οι κάρτες από την ανάποδη τους πλευρά πάνω στο τραπέζι. Ο πρώτος παίκτης μπορεί να τραβήξει δύο κάρτες. Εάν αυτές δείχνουν το ίδιο είδος δελφινιού και ο παίκτης μπορεί να πει τη σωστή ονομασία τους, τότε έχει το δικαίωμα να τις κρατήσει. Σε διαφορετική περίπτωση θα πρέπει οι κάρτες να γυριστούν και πάλι από την ανάποδη πλευρά. Στη συνέχεια τραβάει ο δεύτερος παίκτης δύο κάρτες. Νικητής είναι αυτός που θα βρει πρώτος τρία σωστά ζευγάρια και θα πει τις σωστές ονομασίες!

Λύση: 1 και 4: ρινόδελφινιο, 2 και 8: όρκια, 3 και 5: ορκίνα, 6 και 7: κοινό δελφίνι

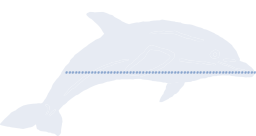
ذاكرة الدولفين

لبدء لعبة ذاكرة الدولفين يجب أولاً قص الصور الموجودة على الصفحة الأخيرة من هذا الكتاب بعناية. لغرض اللعب يتم وضع جميع البطاقات مقلوبة على المنضدة. يسمح للاعب الأول بكشف بطاقتين. عندما تشير أن

نفس النوع من الدلافين ويستطيع تسبيتها بشكل صحيح، فإنه يحتفظ بهما. وإذا لم يستطع فيجب تدوير البطاقات مرة أخرى. عندئذ يقوم اللاعب الثاني بكشف بطاقتين. ويعتبر فائزاً من يستطيع إيجاد ثلاثة أزواج صحيحة من البطاقات وتسبيتها بالاسم الصحيح!

الحل: 1 و 4: دلفين ذو أنف زجاجة، 2 و 8: دلفين، 3 و 5: دلفين، 6 و 7: دلفين

NOTES • NOTIZEN • NOTLAR • ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ • ملاحظات



Images on the Title page (from left to right and top to bottom):

Tursiops truncatus, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Stenella coeruleoalba*, © Caterina Lanfredi/Tethys;

Stenella attenuata, © joakant/pixelquelle; *Grampus griseus*, © Sabina Airoidi/Tethys;
Delphinus delphis, © Elena Politi/Tethys; *Tursiops truncatus*, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Cephalorhynchus commersonii*, © Miguel Iniguez;
Inia geoffrensis, © Maria Claudia Diazgranadas; *Tursiops truncatus*, © Charlie Phillips;

Tursiops truncatus, © Amanda J. Coakes; *Lipotes vexillifer*, © Hal Sato; *Globicephala melas*, © Simone Panigada/Tethys;
Globicephala melas, © Nico Schlossleitner/WDCS; *Tursiops truncatus*, © Mike Bossley;

Delphinus delphis, © Margherita Zanardelli/Tethys; *Stenella attenuata*, © joakant/pixelquelle; *Orcinus orca*, © Alex Morton;
Sousa chinensis, © Lindsay J. Porter/UNEP/Still Pictures; *Stenella coeruleoalba*, © Giovanna Pesante/Tethys

ALL ABOUT DOLPHINS!

A multilingual educational manual

Dolphins cannot speak and tell us about the threats they face – we must do it for them! The “Dolphin Manual” explains more about these marine mammals and indicates different ways to protect them. To give dolphins a chance, share your knowledge with your friends.

Delphine können nicht sprechen und uns sagen, welchen Gefahren sie ausgesetzt sind – deshalb müssen wir das für sie tun! Das „Dolphin Manual“ informiert über die Meeressäuger und zeigt, wie wir sie schützen können. Um Delphinen zu helfen, sag Deinen Freunden was Du über sie weißt.

Yunuslar konuşamadıkları ve karşı karşıya kaldıkları tehditleri anlatamadıkları için onların adına bizim konuşmamız gerekiyor. ‘Yunus kulavuszu’, memeli hayvanlarla ilgili detaylı bilgi vermekte ve bu hayvanları korumanın çeşitli yollarını göstermektedir. Yunuslara yaşama şansı tanımak için, yunuslarla ilgili bilgilerinizi dostlarınızla paylaşmanız gerekir.

Τα δελφίνια δεν μπορούν να μιλήσουν και να μας πουν για τις απειλές που αντιμετωπίζουν – πρέπει να το αναλάβουμε εμείς! Το ‘Βιβλιαράκι για τα δελφίνια’ εξηγεί τη ζωή αυτών των θαλάσσιων θηλαστικών και υποδεικνύει διάφορους τρόπους για να τα προστατέψουμε. Μοιραστείτε τις γνώσεις σας με φίλους για να δώσουμε μια ελπίδα στα δελφίνια.

لا تستطيع الدلافين أن تتكلم لكي نخبرنا، ماهي المخاطر التي تحيط بها. لذلك يتوجب علينا القيام بدرئ تلك المخاطر عنها! «كراسة الدلافين» تقدم معلومات عن الحيوانات البحرية الثديية وترينا كيف يمكننا حمايتها. لكي تستطيع أن تساعد الدلافين، فيجب عليك إخبار أصدقائك حول ما تعرفه أنت عنها.

